

# Palafèa - Gergo dei Selciatori di Castellazzo Bormida (Al)

Tratto da: Zucca Giandomennico, *I gerghi alessandrini*, in Quaderni di semantica, a. XVI, n. 2, dicembre 1995.

“...Le conoscenze per questo mestiere sono ben più modeste che non quelle richieste per i muratori. Tuttavia, se i selciatori passavano facilmente a fare il muratore, il caso inverso era raro. Infatti l'abitudine alla posizione di lavoro inginocchiata non la si impara a scuola, mentre è necessaria una estrema velocità di esecuzione. Osservare un selciatore sistemare le pietre è sempre stato uno spettacolo da prestidigitatore...”

**Amisn-ni** – Pietre più piccole usate per selciare i rigagnoli della mezzzeria della strada

**Amnera** – Pancia: *Vuà che amnera r'a ra so biasa prisscia. Na coi di birit ra so biasa* → Guarda che pancia (grassa ed invitante) che ha quella puttanella. Ne fa su dei soldi

**Anbretesi** – Ubriacarsi: *U su bias u s'è anbretà... l'à majunà ra mita* → Lui si è ubriacato... ha picchiato la moglie

**Angrimesi** – Sposarsi

**Anluscè** – Annacquare

**Anmarucà** – Sifilitico

**Anmaruchesi** – Prendersi la sifilide

**Anpòncia briulót** – Levatrice

**Anpòncia mascarpèina** – Barbiere: *Admura, a fich dan tajatébus anpuncè ra mascarpèina* → Aspetta, vado dal barbiere a tagliarmi la barba

**Anpuncè 'n briulót** – Partorire

**Anpuncè 'n rusch** – Fare un lavoro: *Anpòncia u rusch!* → Lavora! Iinizià a lavorare!

**Anpuncè culidrù** – Andar via: *Anpònc'sti sa culi dru?* → Vai già via?, *Anpòncia culi dru!* → Va via! Fila!

**Anpuncè i gili** – Vomitare

**Anpuncè ra lùpsia** – Fare la spia

**Anpuncè ra ranfèina** – Dire la messa

**Anpuncè** – Fare: *U su biás l'anpòncia u rusch a walop* → Quello lavora male

**Anpuncialùpsia, Anpunciariga** – Spia: *Miscian cui stansia l'anpòun-ciariga* → Attenti (silenzio) che c'è la spia (il ruffiano del padrone)

**Antaschè** – Capire, Comprendere: *Miscian che u su biás l'antasca u nos palafè* → Attenzione che quello capisce il nostro parlare, *Ajöma sa bele antascà* → Abbiamo già ben capito

**Anuàla** – Donna incinta

**Anversunè** – Scaldare

**Anwalè ir tiröti** – Rompere le scatole

**Anwalè** – Mettere incinta, Prendere in giro, Dare troppa confidenza, Andare assieme: *T'anwali ra mita* → Metti incinta la moglie

**Anwalesi 'd' möc'** – Andare con gente o compagnie non buone  
**Arisc'** – Pane  
**Avai ra grima** – Sposarsi  
**Bachè** – Rubare  
**Bachöt** – Ora (di tempo): *Che bachöt cui stansia? Na piota* → Che ore sono? Le cinque  
**Badil** – Cazzuola, Badile  
**Bagat** – Ciabattino  
**Bajöt** – Soldato  
**Balarèina** – Cortile  
**Balcurè** – Parlare  
**Balistrusa** – Finestra  
**Barbli** – Mangiare: *Du't vai a barbli?* → Dove vai a mangiare?, *Ajöma barbli musota an cun briwantiéi* → Abbiamo mangiato minestra coi fagioli  
**Barnöt** – Bue, Buoi  
**Barsiéi** – Attrezzi del mestiere  
**Barulöt** – Bambino  
**Barulöta** – Bambina  
**Bastian-na** – Schiena  
**Bataclàu** – Chiasso, Confusione  
**Besi** – Pietre  
**Beta** – Di traverso (posizione corretta di infissione della pietra nella sabbia del sottofondo)

**Biàs** – Persona (maschio) in oggetto: *Chindè ui stansia di su bias che i scabiu, puói i s'anbrötu, puói i piantu di bataclàu!* → Qui c'è gente che beve, poi si ubriaca e fa bordello!  
**Biàsa** – Persona (femmina) in oggetto: *Lümma ra so biasa: l'è na prisscia* → Guarda quella: è una puttana  
**Bibiàra** – Ubriacatura  
**Biriéi, Birit** – Soldi: *U t 'j'al fac' fichè i biriéi ir ghiéc'?* → Te li ha dati i soldi il padrone?  
**Bòcia** – Testa: *Lümma che bocia cl'a is laghit. L'ha na bocia da cumisari* → Guarda che testa ha quel tale. Ha una testa da commissario  
**Branbila** – Imbecille, Stupido  
**Brasc'** – Sindaco  
**Briantà** – Fagioli  
**Brisfil** – Caffè  
**Bri-ulit, Brulit** – Ragazzino, Giovane, Ragazzina, Signorina  
**Bri-ulöt** – Bambino: *Sta mita l'ancuncià in briulöt* → Questa donna ha messo al mondo un bambino  
**Bri-ulöta** – Bambina, Carretta dei selciatori  
**Briwantiéi** – Fagioli

**Briwatör** – Carrettiere  
**Briwèl** – Figlio  
**Briwèla** – Figlia  
**Bröta** – Ubriaco  
**Brudlusa** – Diarrea  
**Brus-cì an sra ganba du lim** – Non se ne sa il senso  
**Brus-cì** – Cagare  
**Brus-cida** – Cagata  
**Brus-cisöch** – Cesso  
**Bsöli** – Soldi, Lire  
**Buraci** – Seno, Tette  
**Burdan-na** – Mucca  
**Bursachi** – Scarpe  
**Busardèina** – Orologio: *Ansima ra busardèina quainc' bachöt ch'u stansia? Na piota* → Che ora segna l'orologio? Le cinque  
**Buschi** – Defecare  
**Busnera** – Tasca  
**Cafru, Capsu** – Cosa che vale nulla: *Chi ch'u s'anwala d'möc' ir brus-cis di cafru* → Chi va con gente dappoco non conclude nulla  
**Canapia** – Naso  
**Carchöta** – Settimana  
**Cariuóra** – Strada  
**Chindè** – Qui  
**Chiriöli** – Qui

**Ciafaröu** – Peperoni  
**Cianfiéi, Scianfiéi** – Piedi, Calze: *Is tinivlot l' à i cianfiéi ch' i fiaru* → Quel giovanotto ha i piedi che puzzano  
**Cianfinadur** – Ballerino  
**Cianfinadura** – Ballerina: *Cula manira, mi cra cianfeina gag'!* *L' è na cianfinadura gagia* → Quella donna, come balla bene! E' una buona ballerina  
**Cianfinè** – Ballare  
**Cirinada** – Pisciatà  
**Cirinè** – Pisciare  
**Ciuliéi** – Selciatore  
**Ciusinè** – Piovere: *Anquói a ruschöma misciàn. U tainp u ciusèina* → Oggi non lavoriamo. Il tempo è per la pioggia (piove)  
**Cligia** – Osteria: *Ir ghiéc' dra cligia anquói u m' anluscia ir wajümna* → Il padrone dell' osteria oggi m' annacqua il vino, *A vagh An cula cligia* → Vado in quell' osteria  
**Coji, Cuji** – Prendere  
**Criviéla** – Fame  
**Cupatè** – Bere  
**Fabec'** – Geometra  
**Farineli** – Patate  
**Fè misci** – Aspettare  
**Fè miscian** – Far silenzio, Stare all' erta

**Ferlfa, Welfa** – Dottore  
**Fiarà, Fiarà, Fiamàint** – Peto, Puzza: *T' ai i cianfiéi ch' i fiaru' stefu* → Hai i piedi che puzzano di formaggio  
**Fiarè** – Peteggiare, Puzzare  
**Fichè** – Mettere, Andare: *Fam fichè 'n poch d' besi chiriòli* → Mettimi (dammi) un po' di pietre qui  
**Flanba** – Casino: *Ir flanba l' iéra ir casiéi andù cui stansiava ir prissci par gajè is tinivlot. An cun du bsöli t' gajavi* → Il *flanba* era il casino dove stavano le puttane per far montare i giovanotti. Con due lire montavi  
**Foja branbila!** – Vattene!, Fila via!  
**Fojè, Fujè** – Andare, Fuggire, Scappare  
**Fola** – Martello: *Fala virè sa fola!* → Fallo girare quel martello!  
**Fruja** – Chitarra  
**Furel, Furit** – Culo  
**Gabia** – Matto  
**Gabieru** – Matto  
**Gag'** – Bello, Buono  
**Gagia** – Bella, Buona  
**Gài, Gàim, Gaju** – Piccone  
**Gàifa** – Bocca: *Che gàifa cl' à u so bias!* → Che bocca ha il tale!

**Gajè** – Picconare, Coire  
**Galip, Galip, Galüp** – Un tale, Uno sciocco, Gente  
**Gamalè** – Pastore  
**Garabia** – Uva: *An va nainta pucè ra garabia landè cui stansia i gripa* → Non andar là a rubare l' uva che ci sono i carabinieri  
**Gardèina** – Madre, Vecchia  
**Gardiéi** – Padre, Vecchio  
**Garif** – Portafoglio  
**Garifula** – Imbecille, Stupido  
**Garifula** – Stupido  
**Gasc'** – Bello, Buono  
**Gaspanöt** – Pollo  
**Gaspanta** – Gallina  
**Genitura** – Gergo  
**Gilardöu** – Persona sporca: *Lima is gilardöu, che du bursachi!* → Guarda quel sudicione, che due scarpe! (sporche)  
**Gili** – Cosa vomitata: *L' a scabià ualop e l' anpuncià i gili* → Ha bevuto male ed ha vomitato  
**Girali** – Pantaloni  
**Gràtula** – Sale  
**Grecia** – Osteria  
**Grefa** – Merda  
**Grèinfa** – Faccia

**Grijera** – Prigione  
**Grima** – Donna  
**Gripa** – Carabinieri  
**Grosa** – Sale  
**Guelfa, Guelpa** – Dottore  
**I noc' biàs** – Noi  
**I suói (soi) biàs** – Loro  
**I voc' biàs** – Voi  
**Ir me biàs** – Io  
**Ir so' (su) biàs** – Lui  
**Ir to biàs** – Tu  
**Jona (u só)** – Il tale  
**Landè** – Là : *An fuója nainta landè* → Non andar là  
**Lanpa** – Treno  
**Lanpiöt** – Bicchiere  
**Lànpiu** – Bicchiere  
**Lateröja** – Seno abbondante  
**Lèpus** – Salame  
**Limè, Limmè, Lìmè, Lümmè, Lumè, Lümmè, Lümmè** – Guardare: *Limma sa mita, che furel!* → Guarda quella donna, che culo!  
**Lisarniéi, Lusarniéi** – Occhi  
**Liscian-na** – Bicicletta  
**Lisura** – Giorno: *Lumma 'n poch si ch'u t'á fac' fichè a ra lisura* → Guarda un po' cosa ti ha dato al giorno (pagato)

**Lobia** – Cappello  
**Lorgnu** – Vino  
**Lunganöt, Lunganièi** – Anno: *Quàinc' lunganièi ch'ui stansia ai tuói gardièi? Na piota* → Quanti anni hanno i tuoi vecchi? Cinquanta  
**Lùpsia** – Spia  
**Luràins** – Olio  
**Lüscia, Liscia** – Acqua  
**Maciurdan, Meciurdan, Maciurdàu** – Contadino  
**Màder (ir me, ir to, ir so, i noc', i voc', i soi)** – Io, Tu, Lui, Noi, Voi, Loro  
**Màder** – La persona in oggetto  
**Magris** – Paese: *Lümma, ui stansia ir brasc' dir magris* → Guarda, c'è il sindaco del paese  
**Magrisàu** – Compaesano  
**Maju** – Piccone  
**Majunè** – Battere con la mazzaranga del selciatore, Lavoratore, Picchiare: *A l'at sa majunà is rusch?* → Lo hai già fatto (battuto) quel lavoro?  
**Managia** – Garzone scadente  
**Marsiniéi** – Giacca: *Lìma is laghit, che rasa d'in marsiniéi ofi!* → Guarda il tale, che razza di giacca malconcia!  
**Marunöt** – Dio

**Marunöta** – Madonna  
**Màrvura** – Alla buona  
**Mas gabia** – Imbecille  
**Mascarpèina** – Barba  
**Mascarpíei** – Baffi  
**Maseru** – Muratore  
**Meciu, Mòc'** – Marito, Zotico, Manovale (nel senso di operaio rozzo)  
**Melia (ir, ra)** – Padrone, padrona della proprietà in cui si lavora  
**Misc', Misciàn, Miscin, Müscin, Müsciéi** – Silenzio, Attenzione: *Fa miscian che u su bias l'è mas gabia* → Sta attento che il tale è mezzo matto  
**Mita** – Moglie: *Misciàn ch' ui stansia ir meciu dra mita* → Attento che c'è il marito della donna  
**Muröta** – Pulce  
**Musota** – Minestra: *Ir wajumna r'é ghec' ma ra musota r'é ofia* → Il vino è buono ma la minestra è cattiva, *L'è ná musota bastansa ofia. U bso-gna fei fichè in poch d'wajumna* → E' una minestra abbastanza cattiva. Bisogna farci mettere un po' di vino  
**Nariéi** – Cane  
**Ofi** – Brutto, Cattivo: *L'è bastansa ofi is arisc'* → E' abbastanza cattivo quel pane

**Ofia** – Brutta, Cattiva  
**Palafè, Palavè (nost)** – Gergo dei selciatori, Il parlare  
**Palafèa (nostra)** – Gergo dei selciatori  
**Palafèa (ra)** – Il parlare  
**Palafrà, Palavè, Palavrè (ir)** – Il parlare  
**Para 'd'peti** – Letto matrimoniale  
**Paralusarniéi** – Occhiali  
**Partias** – Metro  
**Partiasè** – Misurare  
**Partiasör** – Geometra: *An cun cul partiasör a söu andac' a partiasè cul rusch* → Con quel geometra sono andato a misurare quel lavoro  
**Patöli** – Orecchie: *Limma u su bias che du patöli!* → Guarda che due orecchie ha!  
**Peti** – Letto  
**Piligrèina** – Mantello  
**Piota** – Cinque, Cinquanta  
**Plaji** – Mani  
**Plicagrefa, Plicamerda, Plicatera** – Gallina  
**Pocè, Pucè** – Rubare: *U so bias i l'äu anpuncià a pucè ir scrapanti e i l'äu fac' fichè an grijera* → Lo hanno sorpreso a rubare le galline e l'han fatto mettere in galera

**Pocia 'd'farineli** – Ladro dappoco, Ladruncolo  
**Pocia** – Ladro  
**Pogiu** – Martello  
**Ponu** – Mulo  
**Prisscia, Prüsscia, Prüsscia** – Puttana  
**Psöta** – Vulva  
**Pulogna** – Garzone, Serva  
**Quaju** – Portafoglio  
**Rabiusa** – Sabbia: *Ir briwatör ch'um porta ra rabiusa e ir besi, tniva ir ponu* → Il carrettiere che mi porta la sabbia e le pietre, aveva il mulo  
**Racagna** – Grappa  
**Ranfèina** – Messa  
**Ròa, Ruóva** – Prete  
**Ru-atela** – Suora  
**Rubiöt** – Sole  
**Ruli** – Testicoli  
**Rusch** – Lavoro: *A l'at sa majunà is rusch?* → Lo hai già fatto (battuto) quel lavoro?, *D'cul rusch che t'ai fac', at sa cuì i biréi?* → Di quel lavoro che hai fatto, hai già preso i soldi?  
**Ruschè** – Lavorare  
**Sacagn** – Coltello  
**Sanfusinè** – Cosa mal fatta  
**Santiéla** – Messa

**Santus** – Mezzogiorno: *Ui slicca u santus* → E' mezzogiorno  
**Sapatigi** – Scarpe  
**Sbasi** – Morire: *Sta 'n gamba che taramiéi ut coi, sbasisi!* → Sta in gamba che il diavolo ti prende, crepi!  
**Sbrinc'öt, Sbruncit** – Latte  
**Scajè** – Pagare: *Cula trusa u m'la facia scajè dusaint bsöli* → Quella bottiglia me l'ha fatta pagare duecento lire, *U t'a sa scajà cul laghit?* → Ti ha già pagato il tale?  
**Scamöu** – Legno, Fascista  
**Scapanta, Scapantra** – Gallina: *An srá spigosa ui stansia ra scapantra. Fica landè!* → Sulla cascina c'è la gallina. Vacci!  
**Scarabuciéi** – Impiegato  
**Scialör** – Caldo: *Che rasa d'in scialör an cun's rubiöt!* → Che caldo con questo sole!  
**Sciàru** – Ricco (sostantivo): *Luma cul sciaru mi ch'u spaca!* → Guarda quel ricco come fuma (bene)!  
**Sciata** – Terra  
**Siminiéi** – Gobbo  
**Simöu** – Gatto  
**Sivian-na** – Camicia: *Ajuó fac' tant ruschè ch'ajuó bagnà ra sivianna* →

Ho lavorato tanto da bagnare la camicia  
**Slichè** – Suonare: *Ui slicha quat bachöt*  
→ Sono le quattro  
**Soja** – Fidanzata  
**Soju, Sói** – Fidanzato: *U sói l'è andac' a piè ra soja puói u l'a purtaja a cianfinè* → Il fidanzato è andato a prendere la fidanzata e poi l'ha portata a ballare  
**Spachè** – Fumare  
**Sparlè** – Parlare  
**Spasafos** – Fucile  
**Spigosa** – Fienile  
**Spisurnada** – Dormita  
**Spisurnè** – Dormire  
**Stansiè** – Essere, Stare: *Is laghit u stansia in scamöu* → Quello è un fascista  
**Stavöji** – Gambe  
**Stèch** – Denti  
**Stefu** – Formaggio  
**Stiniv u so biàs** – Quello, Qella persona  
**Stiniv** – La persona in oggetto, Il tale, Il giovane  
**Stubrina** – Stasera  
**Sturì, Sturnì** – Fare l'uovo  
**Sügatè** – Bere  
**Tabèina, Tabina** – Casa

**Tabina 'd'Taramièi** – Chiesa  
**Tablachè** – Parlare  
**Taburna di gabia** – Manicomio  
**Taburna** – Casa  
**Tacant, Tacàut** – Fratello: *At anghirmì ir me tacant? L'è ficà da'u taja-tèbus* → Hai visto mio fratello? E' dal barbiere  
**Tacanta, Tacàuta** – Sorella  
**Tajatèbus, Tajatatèbus** – Parrucchiere  
**Tapi** – Dire  
**Tapiéla** – Lingua  
**Taramièi** – Diavolo: *U taramièi ra reina dra lüscia quandi ch'us an-raböja an cun ra so mita* → Il diavolo fa piovere (piscia dell'acqua) quando s'arrabbia con sua moglie  
**Tèbus** – Pidocchi  
**Tinivlot a ra màrvura** – Stupido, Sciocco, Persona alla buona: *Ma si cla is tinivlot cum lima si tant?* → Ma cos'è quel giovanotto che ci guarda così tanto?  
**Tinivlot** – Giovane, Giovanotto  
**Tirabriulöt** – Levatrice  
**Tiramuschi** – Fazzoletto da naso  
**Tiröti** – Testicoli: *Anwalmi nainta i tiröti* → Non prendermi in giro, *Ui j'a anwalà in poc ir tiröti e u l'a an-*

*majunà* → Gli ha tirato un poco le palle e (l'altro) gliele ha date  
**Tracanè, Trinchè** – Bere  
**Tramè** – Tuonare  
**Trusa** – Bottiglia  
**Tujot** – Bocchino da sigarette, Pipa, Uomo piccolo di statura ed un poco tozzo  
**Tulip, Tulipa** – Litro  
**Tupì** – Ammazzare  
**Turnala** – Polenta  
**Unbrina** – Notte: *Ecco, ista l'è l'unbrina pi löunga 'd tit u lunganöt* → Ecco, questa è la notte più lunga di tutto l'anno  
**Urbanit** – Uovo  
**Vajumma** – Vino  
**Vanpa** – Treno: *A vagh a coji ir vanpa dandè an su rusch* → Vado a prendere il treno per andare al lavoro  
**Varliéri** – Botte, Percosse  
**Varniéra, Vernerera** – Carne  
**Varsöu** – Freddo: *Che rasa d'in varsöu ch'ir fa stubrina!* → Che freddo fa stasera!  
**Varsunè** – Far freddo  
**Wajumma, Wajumna, Wajümma, Wajümna, Wajumma, Wajumna, Wajümma, Wajümna** – Vino

**Walop** – Male, Malfatto, Grande, Gros-solano, Sformato: *A lüm chi anpöunci u rusch bastansa walop* → Guardo che lavorate abbastanza male

**Wargnach** – Stupido, Sciocco  
**Wariéi** – Cane: *Lümma is wariéi, che rasa dna criviéla cl'à!* → Guarda quel cane, che razza di fame ha!

**Watàu** – Bifolco, Salariato, Uomo ine-sperto, Uomo alla buona o rozzo  
**Watri** – Pene  
**Welfa** – Dottore

## Gergo dei Selciatori di Castellazzo Bormida - *al contrario*

**Acqua** – Lüschia, Liscia  
**Alla buona** – Märvura  
**Ammazzare** – Tupì  
**Andar via** – Anpuncè culidrù  
**Andare** – Fichè, Fojè, Fujè  
**Andare assieme** – Anwalè  
**Andare con gente o compagnie non buone** – Anwalesi 'd' möc'  
**Annacquare** – Anluscè  
**Anno** – Lunganöt, Lunganièi  
**Aspettare** – Fè misci  
**Attenzione** – Misc', Misciàn, Miscin, Müscin, Musciéi  
**Attrezzi del mestiere** – Barsiéi  
**Badile** – Badil  
**Baffi** – Mascarpíei  
**Ballare** – Cianfinè  
**Ballerina** – Cianfinadura  
**Ballerino** – Cianfinadur

**Ba mbina** – Barulöta, Bri-ulöta  
**Bambino** – Barulöt, Bri-ulöt  
**Barba** – Mascarpèina  
**Barbiere** – Anpöuncia mascarpèina  
**Battere con la mazzaranga del selciatore** – Majunè  
**Bella, Buona** – Gagia  
**Bello, Buono** – Gag', Gasc'  
**Bere** – Cupatè, Sügatè, Tracanè, Trin-chè  
**Bicchiere** – Lanpiöt, Lànpiu  
**Bicicletta** – Liscian-na  
**Bifolco** – Watàu  
**Bocca** – Gàifa  
**Bocchino da sigarette** – Tujot  
**Botte** – Varliéri  
**Bottiglia** – Trusa  
**Brutta** – Ofia  
**Brutto** – Ofi

**Bue, Buoi** – Barnöt  
**Caffè** – Brisfil  
**Cagare** – Brus-cì, Buschi  
**Cagata** – Brus-cida  
**Caldo** – Scialör  
**Calze** – Cianfiéi, Scianfiéi  
**Camicia** – Sivian-na  
**Cane** – Nariéi, Wariéi  
**Capire** – Antaschè  
**Cappello** – Lobia  
**Carabinieri** – Gripa  
**Carne** – Varniéra, Vernera  
**Carretta dei selciatori** – Bri-ulöta  
**Carrettiere** – Briwatör  
**Casa** – Tabèina, Tabina, Taburna  
**Casino** – Flanba  
**Cattiva** – Ofia  
**Cattivo** – Ofi  
**Cazuola** – Badil

**Cesso** – Brus-cisöch  
**Chiasso** – Bataclàu  
**Chiesa** – Tabina 'd'Taramiéi  
**Chitarra** – Fruja  
**Ciabattino** – Bagat  
**Cinquanta** – Piota  
**Cinque** – Piota  
**Coire** – Gajè  
**Coltello** – Sacagn  
**Compaesano** – Magrisàu  
**Comprendere** – Antaschè  
**Confusione** – Bataclàu  
**Contadino** – Maciurdan, Meciurdan, Maciurdàu  
**Cortile** – Balarèina  
**Cosa che vale nulla** – Cafru, Capsu  
**Cosa mal fatta** – Sanfusinè  
**Cosa vomitata** – Gili  
**Culo** – Furel, Furit  
**Dare troppa confidenza** – Anwalè  
**Denti** – Stèch  
**Di traverso (posizione corretta di infissione della pietra nella sabbia del sottofondo)** – Beta  
**Diarrea** – Brudlusa  
**Diavolo** – Taramiéi  
**Dio** – Marunöt  
**Dire** – Tapì  
**Dire la messa** – Anpuncè ra ranfèina

**Donna** – Grima  
**Donna incinta** – Anuàla  
**Dormire** – Spisurgnè  
**Dormita** – Spisurnada  
**Dottore** – Ferlfa, Guelfa, Guelpa, Wel-fa  
**Essere** – Stansiè  
**Faccia** – Grèinfa  
**Fagioli** – Briantà, Briwantiéi  
**Fame** – Criviéla  
**Far freddo** – Varsunè  
**Far silenzio** – Fè miscian  
**Fare** – Anpuncè  
**Fare l'uovo** – Sturì, Sturnì  
**Fare la spia** – Anpuncè ra lùpsia  
**Fare un lavoro** – Anpuncè 'n rusch  
**Fascista** – Scamöu  
**Fazzoletto da naso** – Tiramuschi  
**Fidanzata** – Soja  
**Fidanzato** – Soju, Sói  
**Fienile** – Spigosa  
**Figlia** – Briwèla  
**Figlio** – Briwèl  
**Fila via!** – Foja branbila!  
**Finestra** – Balistrusa  
**Formaggio** – Stefu  
**Fratello** – Tacant, Tacàut  
**Freddo** – Varsöu  
**Fucile** – Spasafos

**Fuggire** – Fojè, Fujè  
**Fumare** – Spachè  
**Gallina** – Gaspanta, Plicagrefa, Plica-merda, Plicatera, Scapanta, Scapantra  
**Gambe** – Stavöji  
**Garzone** – Pulogna  
**Garzone scadente** – Managia  
**Gatto** – Simöu  
**Gente** – Galip, Galip, Galüp  
**Geometra** – Fabec', Partiasör  
**Gergo** – Genitura  
**Gergo dei selciatori** – Nostra palafèa, Nost palafè, Nost palavè  
**Giacca** – Marsiniéi  
**Giorno** – Lisura  
**Giovane** – Bri-ulit, Brulit, Tinivlot  
**Giovanotto** – Tinivlot  
**Gobbo** – Siminiéi  
**Grande** – Walop  
**Grappa** – Racagna  
**Grossolano** – Walop  
**Guardare** – Limè, Limmè, Limè, Limmè, Lumè, Lummè, Lümè, Lümè  
**Il giovane** – Stiniv  
**Il tale** – Stiniv, U só jona  
**Imbecille** – Branbila, Garifula, Mas gambia  
**Impiegato** – Scarabuciéi



**Io** – Ir me biàs, Ir me màder  
**La persona in oggetto** – Màder, Stiniv  
**Là** – Landè  
**Ladro** – Pocia  
**Ladro dappoco** – Pocia 'd'farineli  
**Ladruncolo** – Pocia 'd'farineli  
**Latte** – Sbrinc'òt, Sbruncit  
**Lavorare** – Ruschè  
**Lavoratore** – Majunè  
**Lavoro** – Rusch  
**Legno** – Scamòu  
**Letto** – Peti  
**Letto matrimoniale** – Para 'd'peti  
**Levatrice** – Anpòncia briulót, Tira-  
briulót  
**Lingua** – Tapiéla  
**Lire** – Bsöli  
**Litro** – Tulip, Tulipa  
**Loro** – I suói (soi) biàs, I soi' màder  
**Lui** – Ir so' (su) biàs, Ir so màder  
**Madonna** – Marunöta  
**Madre** – Gardèina  
**Male** – Walop  
**Malfatto** – Walop  
**Mangiare** – Barbli  
**Mani** – Plaji  
**Manicomio** – Taburna di gabia  
**Manovale (nel senso di operaio roz-  
zo)** – Meciu, Mòc'

**Mantello** – Piligrèina  
**Marito** – Meciu, Mòc'  
**Martello** – Fola, Pogiu  
**Matto** – Gabia, Gabieru  
**Merda** – Grefa  
**Messa** – Ranfèina, Santiéla  
**Metro** – Partias  
**Mettere** – Fichè  
**Mettere incinta** – Anwalè  
**Mezzogiorno** – Santus  
**Minestra** – Musota  
**Misurare** – Partiasè  
**Moglie** – Mita  
**Morire** – Sbsai  
**Mucca** – Burdan-na  
**Mulo** – Ponu  
**Muratore** – Maseru  
**Naso** – Canapia  
**Noi** – I noc' biàs, I noc' màder  
**Non se ne sa il senso** – Brus-cì an sra  
ganba du lim  
**Notte** – Unbrina  
**Occhi** – Lisarniéi, Lusarniéi  
**Occhiali** – Paralusarniéi  
**Olio** – Luràins  
**Ora (di tempo)** – Bachöt  
**Orecchie** – Patöli  
**Orologio** – Busardèina  
**Osteria** – Cligia, Grecia

**Padre** – Gardiéi  
**Padrona della proprietà in cui si la-  
vora** – Ra melia  
**Padrone della proprietà in cui si la-  
vora** – Ir melia  
**Paese** – Magris  
**Pagare** – Scajà  
**Pancia** – Amnera  
**Pane** – Arisc'  
**Pantaloni** – Girali  
**Parlare** – Balcurè, Sparlè, Tablachè  
**Parlare (il)** – Ir palafèrè, Ir palavè, Ir  
palavrè, Nost palafè, Nost palavè, Ra  
palafèa  
**Parrucchiere** – Tajatèbus, Tajatatèbus  
**Partorire** – Anpuncè 'n briulót  
**Pastore** – Gamalè  
**Patate** – Farineli  
**Pene** – Watri  
**Peperoni** – Ciafaròu  
**Percosse** – Varliéri  
**Persona (femmina) in oggetto** – Biàsa  
**Persona (maschio) in oggetto** – Biàs  
**Persona alla buona** – Tinivlot a ra  
màrvura  
**Persona rozza** – Watàu  
**Persona sporca** – Gilardöu  
**Peteggiare** – Fiarè  
**Peto** – Fiara, Fiarà, Fiamamàint

**Picchiare** – Majunè  
**Picconare** – Gajè  
**Piccone** – Gàì, Gàim, Gaju, Maju  
**Pidocchi** – Tèbus  
**Piedi** – Cianfiéi, Scianfiéi  
**Pietre più piccole usate per selciare i rigagnoli della mezzzeria della strada** – Amisn-ni  
**Pietre** – Besi  
**Piovere** – Ciusinè  
**Pipa** – Tujot  
**Pisciare** – Cirinè  
**Pisciata** – Cirinada  
**Polenta** – Turnala  
**Pollo** – Gaspanöt  
**Portafoglio** – Garif, Quaju  
**Prendere** – Coji, Cuji  
**Prendere in giro** – Anwalè  
**Prendersi la sifilide** – Anmaruchesi  
**Prete** – Ròa, Ruóva  
**Prigione** – Grijera  
**Pulce** – Muröta  
**Puttana** – Prisscia, Prësscia, Prüsscia  
**Puzza** – Fiara, Fiarà, Fiamamàint  
**Puzzare** – Fiarè  
**Quello, Qella persona** – Stiniv u so biàs  
**Qui** – Chindè, Chiriöli  
**Ragazzina** – Bri-ulit, Brulit

**Ragazzino** – Bri-ulit, Brulit  
**Ricco (sostantivo)** – Sciàru  
**Rompere le scatole** – Anwalè ir tiröti  
**Rubare** – Bachè, Pocè, Pucè  
**Sabbia** – Rabiusa  
**Salame** – Lèpus  
**Salariato** – Watàu  
**Sale** – Gràtula, Grosa  
**Scaldare** – Anversunè  
**Scappare** – Fojè, Fujè  
**Scarpe** – Bursachi, Sapatigi  
**Schiena** – Bastian-na  
**Sciocco** – Tinivlot a ra màrvura, Wargnach  
**Selciatore** – Ciuliéi  
**Seno** – Buraci  
**Seno abbondante** – Lateröja  
**Serva** – Pulogna  
**Settimana** – Carchöta  
**Sformato** – Walop  
**Sfilitico** – Anmarucà  
**Signorina** – Bri-ulit, Brulit  
**Silenzio** – Misc', Misciàn, Miscin, Müscin, Musciéi  
**Sindaco** – Brasc'  
**Soldato** – Bajöt  
**Soldi** – Biriéi, Birit, Bsöli  
**Sole** – Rubiöt  
**Sorella** – Tacanta, Tacàuta

**Spia** – Anpuncialùpsia, Anpunciariga, Lùpsia  
**Sposarsi** – Angrimesi, Avai ra grima  
**Stare** – Stansiè  
**Stare all'erta** – Fè miscian  
**Stasera** – Stubrina  
**Strada** – Cariúora  
**Stupido** – Branbila, Garìfula, Tinivlot a ra màrvura, Wargnach  
**Suonare** – Slichè  
**Suora** – Ru-atela  
**Tasca** – Busnera  
**Terra** – Sciata  
**Testa** – Bòcia  
**Testicoli** – Ruli, Tiröti  
**Tette** – Buraci  
**Treno** – Lanpa, Vanpa  
**Tu** – Ir to biàs, Ir to màder  
**Tuonare** – Tramè  
**Ubriacarsi** – Anbretesi  
**Ubriacatura** – Bibiàra  
**Ubriaco** – Bröta  
**Un tale** – Galip, Galip, Galüp  
**Uno sciocco** – Galip, Galip, Galüp  
**Uomo alla buona** – Watàu  
**Uomo inesperto** – Watàu  
**Uomo piccolo di statura ed un poco tozzo** – Tujot  
**Uovo** – Urbanit

**Uva** – Garabìa

**Vattene!** – Foja branbila!

**Vecchia** – Gardèina

**Vecchio** – Gardièi

**Vino** – Lorgnu, Vajumma, Vajumna,

Vajümma, Vajümna, Wajumma, Wa-

jumna, Wajümma, Wajümna

**Voi** – I voc' biàs, I voc' màder

**Vomitare** – Anpuncè i gili

**Vulva** – Psöta

**Zotico** – Meciu, Mòc'